

Domingo Francisco de San Antón Muñón  
Chimalpain Cuauhtlehuanitzin

*Memorial breve acerca de la fundación  
de la ciudad de Culhuacan*

Víctor M. Castillo F. (estudio, paleografía, traducción, notas e índice analítico)

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

1991

158 p. +LXXII p.

Mapa, cuadros

(Cultura Náhuatl: Fuentes, 9)

ISBN 968-36-1506-6 (obra completa)

Formato: PDF

Publicado en línea: 19 de octubre de 2016

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/memorial/culhuacan.html>



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

DR © 2016, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



**ÍNDICE ANALÍTICO**  
**DE LOS NOMBRES Y CONCEPTOS**  
**REGISTRADOS EN LOS ANALES**



## SÍMBOLOS

1200*	NACIMIENTO
1227°	COMIENZO DE UN CARGO
1153	FIN DE UN CARGO
1285†	MUERTE
( )	VARIANTES
s.	SINGULAR
p.	PLURAL



- Acacitli. Tercer guía de los mexica. Años: 1160, 1167, 1227, 1280.
- Acacitli. Uno de los mexica sobrevivientes que llegaron a Culhuacan. Año: 1299.
- Acahualtzinco. Año: 1299.
- Acamapichtli, huehue. Uno de los aprehensores de los mexica. Año: 1299.
- Acolcolco Aztacalco (Acolcolco Aztacalco) (hoy San Cristóbal Xan-copincan). Año: 1299.
- Acollácatl nahualteuhctli. Dios de los acxoteca. Años: 1229, 1241.
- Acolnahuácatl (Acolnahuácatl). Hijo de *huehue* Huitzilíhuilitl. Año: 1299.
- Acopilco (Tepetzinco). Año: 1281.
- Acocolco. Véase Acolcolco Aztacalco.
- Acuezcómac. Año: 1285.
- Aculhua teuhctli. Primer *tlah-tohuani* de Azcapotzalco. Año: 1116. Véase además: Acolnahuácatl, guía.
- Aculhuacan. Año: 1116.
- aculhuaque p. Año: 958.
- Acolnahuácatl. Guía de los de Azcapotzalco. Año: 1299.
- Acolnahuácatl. Véase: Acolnahuácatl.
- Ácxitl Quetzalcóhuatl. Véase: Quetzalcóhuatl.
- Acxomócuil. Mujer de Huitznecáhuatl. Año: 1238†.
- acxoteca (chalca) (chalca acxoteca) (acxoteca chalca) p. (acxotécatl) s. Años: 1229, 1238, 1241, 1258, 1259, 1261, 1272.
- Acxotlan (Acxotlan Chalco) (Chalco Acxotlan Chalchiuhtépec). Años: 1229, 1259, 1261.
- Achitómetl, huehue. Décimo *tlah-tohuani* de Culhuacan. Años: 1130, 1151°, 1160, 1171†.
- Achitómetl segundo. Uno de los aprehensores de los mexica. Año: 1299.
- ahuauhtli. Huevos de *axaxayácatl*. Año: 1064-2.
- Amalinalpan Azcaputzalco. Años: 1252, 1258.
- Amaqueme (Chalchiuhmomoztli). Años: 1258, 1279.
- Amaqueme Chicomóztoc. Año: 958.
- Amaquemecan (Amaquemecan Chalco) (Chalchiuhmomozco) (segundo Chalco). Años: 1209, 1221, 1258, 1260, 1262, 1297.
- amaquemeque (amaquemeque chalca) (amaquemeque chichimeca) (amaquemeque itztlacozaunque) p. Años: 1229, 1241, 1242, 1272.
- amilca p. Gente de Amilco, el cuarto *calpolli* de los teotenanca. Años: 1229, 1279.
- Amilcatl teuhctli. "El *teuhctli* de Amilco". Año: 1279.
- Amilpan, rumbo de. El sur. Año: 1260.
- amoxtli. Planta lacustre. Año: 1299.
- Aopochtli. Véase: Ayopochtli.
- Apazco. Años: 1184, 1188, 1195.
- apipixcan. Según F. Hernández, un ave de color ceniciento y pico negro que frecuenta lagos y ríos. Año: 1064-2.
- apopohtli. Ave acuática buceadora. Año: 1064-2.
- Atenco. Años: 1241, 1297. Véase además: Chalco.
- Atenco (Atenco Ayotzinco). Años:



- 1260, 1273, 1279. Véase además: Tapalcatetelco.
- Atizapan. Año: 1285.
- Atlacuihuayan. Años: 670, 1276, 1279.
- átlatl. Medio para lanzar dardos. Año: 1279.
- atlahuteca p. Gente de Atlauhtlan, el segundo *calpolli* de los teotenanca. Años: 1229, 1279.
- Atlauhtécatl teuhctli. "El *teuhctli* de Atlauhtlan". Años: 1260, 1273, 1279.
- Atlauhtlan Tenanco. Año: 1241.
- Atlauhtzin. Segundo *tlahtohuani* de los acxoteca. Año: 1229.
- Atlitlalacyan. Año: 1167.
- Atlixco. Año: 1261.
- Atlixocan. Año: 1285.
- Atlquizcan. "Por donde surgió el agua". Año: 1261.
- Atonaltzin. Hijo menor de Huehue *teuhctli*; *tlahtohuani* y *chichimecateuhctli* de los totolimpaneca. Años: 1241°, 1258, 1259, 1261, 1262, 1272, 1279.
- atotolin. Según F. Hernández, un ave acuática, empenachada y palmípeda, con plumas de color leonado a blanco y alas en parte negras. Año: 1064-2.
- Atotonilco. Año: 1182.
- Atotoztli. Hija de *huehue* Achitometl y mujer de Huetzin. Año: 1130.
- axaxayacatlaxcalli. "Tortila de *axaxayácatl*", la mosca pequeña y lacustre que menciona F. Hernández. Año: 1064-2.
- Ayomecatzin. Sexto hijo de Cuahuitzatzin, pero no de Cilcuetzin. Año: 1260.
- Ayopochtli, huehue (Aopochtli). Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec. Año: 1209†.
- Ayotzinco. Años: 1238, 1241, 1260, 1273, 1279. Véase además: Tapalcatetelco.
- Azcapotzalco (Azcapotzalco Tepanecapan) (Azcapotzalco) (Azcapotzalco Tepanecapan). Años: 995, 1047, 1148, 1299.
- Azcapotzalco Mexicapan. Año: 1299.
- Azcaputzalco. Véase: Amalinalpan Azcaputzalco.
- Azolco. Año: 1299.
- Aztacalco. Véase: Acocolco Aztacalco.
- azteca (azteca chicomoztoca) (azteca mexitin) p. Años: 1064-1, 1064-2. Véase también: mexitin.
- Aztlan (Aztlan Chicomóztoc). Años: 1051, 1064-1, 1064-2, 1160, 1182, 1188, 1195, 1209, 1227, 1241, 1242, 1247, 1272, 1299. Véase además: Chicomóztoc.
- Babilonia. Años: 1272, 1299.
- Beroso, Anniano. Año: 1272.
- Cacamatzin, huehue. *Tlahtohuani* de Tlailotlacan Amaquemecan Chalco. Año: 1204.
- cacaxtli. Aparejo para la carga. Años: 1241, 1258.
- Cahualtépec. Año: 1285.
- Calli imanyan. Año: 1255.
- calpolli s., calpoltin p. Unidad social todavía en discusión. Sus vínculos aluden siempre a formas específicas de trabajo comunitario y de organización política, militar, religiosa y territorial. Primeras menciones en 1064-1 y 1064-2.
- canauhtli. Una especie de ánade. Año: 1064-2.
- Castañeda, don Cristóbal de. Tío materno de Chimalpain Cuahlehuanitzin, muerto en 1631. Año: 1295.
- cihuapilli. "Hija, noble mujer".



- Primeras menciones en 1130 y 1200.
- cihuatepaneca p. Gente de Cihuatepan, el sexto *calpolli* de los mexitin. Año: 1064-2.
- cihuatlahtohuani. “*Tlahtohuani* femenino”, cargo que tuvo Xiuh-toztzin, hija de Cuahuitzatzin. Año: 1260.
- Cilcuetzin. Hija de Cuauhpopócatl y mujer de Cuahuitzatzin. Año: 1260.
- Cimatexcalco (Texcalco). Año: 1260.
- Cimatzin. Uno de los mexica muertos en Culhuacan. Año: 1299†.
- Cincalco. Año: 1051.
- Citlallitzin. Cuarto guía de los mexica. Años: 1167 °, 1182, 1227.
- Coátecl. Abuela de Huetzin. Año: 1130.
- Cohuacotzin. Uno de los mexica sobrevivientes que llegaron a Culhuacan. Año: 1299.
- Cohuatépec. Años: 1280, 1285.
- Cohuatitlan. Años: 1227, 1238.
- Cóhuatl ichan. Años: 1047, 1130.
- Cohuatzontli. Hijo de Cuauhtlequetzqui y Xicomoyahuatlzin. Años: 1281, 1285.
- Cohuaxochtzin. Mujer de *huehue* Cacamatzin. Año: 1204.
- Cohuaxotzin. Hija de *huehue* Huitzilhuitl. Años: 1299†.
- cohuayaotequihua. “Encargado de la guerra en común”; cargo de Xochitzin. Años: 1261, 1262.
- Cópil. *Tlaciuhqui* de Malinalco. Años: 1281†, 1285.
- Cortés, capitán Hernando (don Fernando) (Marqués del Valle). Años: 1051, 1064-2, 1272.
- Coxcoxtli. Decimoctavo *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1281 °, 1296, 1299.
- Coyolnacoche. Hijo de alguno de los acompañantes de Totoltécatl Tzompachtli. Año: 1238.
- Cuachipazoltzin. El *tlacateuhctli* de Tlacatepan. Año: 1279.
- Cuahuitzatzin (Cuahuitza). Hijo de Totoltécatl Tzompachtli y Cuauhxuchtzin; *tlailolactehctli* de los teotenanca. Años: 1238 \*°, 1241, 1260, 1279.
- Cualtzin. Hijo de Tonacachímal. Año: 1238.
- Cuatomáhuac. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec. Año: 1209†.
- Cuauhcihuatzin. Hija de Tochin y mujer de Quinatzin. Año: 1272.
- Cuauhcóhuatl. Uno de los mexica sobrevivientes que llegaron a Culhuacan. Año: 1299.
- Cuauhcholo-hua. Véase: Cuauhtlequetzqui.
- Cuauhpopócatl. Padre de Cilcuetzin. Año: 1260.
- Cuauhquechollan. Año: 1209.
- Cuáuhquez. Acompañante de Ocelotzin al llegar a Tecuanipan Amaquemecan. Año: 1297.
- Cuauhtexpetlatzin. Octavo *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1072°, 1091, 1129†.
- Cuauhtlatónac. Undécimo *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1172°, 1182, 1185†.
- Cuauhtlehuanitzin, *huehue*. Primer hijo de Cuahuitzatzin y Cilcuetzin. Año: 1260.
- Cuauhtlequetzqui (Cuauhcholo-hua). Segundo guía de los mexica, entre 1116 y 1153. Años: 1227, 1280, 1281, 1285†.
- Cuauhtli itlacuayan. “El comedero del águila”. Año: 1262.
- Cuáuh-tlix. Decimocuarto *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1245°, 1247, 1252†.
- Cuáuh-tlix. Uno de los mexica sobrevivientes que llegaron a Culhuacan. Año: 1299.
- Cuauhtzin teuhctli. Segundo *tlaht-*



- tohuani* de Tecuanipan. Años: 1242°, 1255†.
- Cuauhxacatitlan. “Entre máscaras de madera”. Año: 1262.
- Cuauhxuchtzin (Cuauhxohtzin). Mujer de Totoltécatl Tzompachtli. Años: 1209, 1229, 1238.
- cucolca (cocolca). Véase olmeca.
- Cucolco. Año: 1261.
- cuetlachtli s., cuecuetlachtin p. El lobo de Indias que registra F. Hernández. Años: 1064-2, 1262.
- Cuetláxoch. Una de las mexica sobrevivientes que llegaron a Culhuacan; hermana de Ocelopan. Año: 1299.
- Cuexomatitlan. Año: 1285.
- cuexteca p. Año: 1064-1.
- cucuitlamiztin. Plural de *cuitlamiztli*. Según F. Hernández, un fétilo de la misma especie que el *miztli* aunque más pequeño. Año: 1064-2.
- Cuítlach teuhctli. El *tlahtohuani* que sacó a los huixtoca y tzompahuaque de Chicómóztoc. Años: 1221°, 1242†.
- Cuitláhuac (Tláhuac). Años: 670, 856, 1209.
- Cuitlaóztoc. Año: 1261.
- Cuitlatépec (Cuitlatetelco). Años: 1260, 1261.
- Cuitlatetelco, hoy San Nicolás [Telcelco]. Años: 1229, 1238, 1260, 1261.
- Cuixcoc. Véase: Teotenanco.
- cuixcoca p. Véase: teotenanca.
- Culhuacan. Años: 670, 695, 717, 720, 767, 845, 856, 904, 953, 958, 963, 985, 987, 993, 1002, 1026, 1047, 1051, 1064-2, 1072, 1091, 1129, 1130, 1150, 1151, 1160, 1171, 1172, 1182, 1185, 1186, 1188, 1195, 1200, 1209, 1235, 1238, 1241, 1245, 1247, 1252, 1255, 1258, 1259, 1260, 1273, 1279, 1281, 1285, 1296, 1299 (en f. 65v: Coahuacan).
- culhuaque (chichimeca culhuaque) p. Años: 670, 695, 717, 720, 856, 1064-2, 1130, 1200, 1209, 1299.
- Cuyohuacan. Años: 670, 856.
- chalca p. Como nombre adoptado por los diversos pobladores de la región de Chalco Amaquemecan. Años: 1229, 1238, 1241, 1258, 1259, 1261, 1286.
- Chalco (Chalchiuhtépec) (Atenco) (Chalco Acxotlan Chalchiuhtépec) (Atenco Chalchiuhtépec) (Chalchiuhtépec Chalco) (Atenco Chalchiuhtépec Acxotlan Chalco). Años: 1204, 1229, 1238, 1241, 1258, 1259, 1261, 1272, 1286, 1297.
- Chalco, segundo. Véase: Amaquemecan.
- chalchihuitl. Piedra fina color verde; para los acxoteca, el agua. Años: 1209, 1238.
- chalchiuhcalli. “Estancia del chalchihuitl”. Años: 1229, 1238. Véase además: Chalchiuhtépec.
- Chalchiuhcihuatzin. Hija de *huehue* Cacamatzin y Cohuaxochtzin. Año: 1204.
- Chalchiuhmatlálatl. “Agua azul verde”, considerada dios por los ulmeca. Años: 1229, 1238, 1258, 1260.
- Chalchiuhmomozco (Chalchiuhmomozco Amaquemecan) (Amaquemecan) (Chalchiuhmomozco Tamoanchan). Años: 1241, 1258, 1260, 1261.
- Chalchiuhmomoztli (ahora Amaqueme). “Momoztli del chalchihuitl; altar del agua”. El actual Sacromonte. Años: 1258, 1260, 1261, 1262.
- Chalchiuhtépec (Chalchiuhtépec Chalco). Años: 1238, 1258, 1272, 1286. Véase además: Chalco.
- Chalchiuhtlatónac. Segundo hijo de Moteuhczoma de Aztlan y *tlahto-*



- huani* de los mexitin. Año: 1064-1.
- Chalchiuhtlatónac. Quinto *tlah-tohuani* de Culhuacan. Años: 953°, 958, 963, 985†.
- Chalchiuhtlatónac segundo. Decimotercer *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1235°, 1238, 1241, 1245†.
- Chalchiuhtlatónac segundo. Uno de los aprehensores de los mexica. Año: 1299.
- Chalchiuhtlatónatuh. Tercer *tlah-tohuani* de Tecuanipan. Año: 1255°.
- Chalchiuhtlicue. “Falda del chalchihuitl”; el lago de Chalco. Años: 1229, 1238.
- chalmeca p. Gente de Chalman, el quinto *calpollí de los mexitin*. Año: 1064-2.
- Chálotl. Acompañante de Ecatzin cuando salieron los totolimpaneca de Chicomóztoc. Año: 1160.
- Chapultépec (Chapoltépec) (Chapultépetl). Años: 1051, 1280, 1281, 1285, 1298, 1299.
- Chicahuaztli. Acompañante de Ecatzin cuando salieron los totolimpaneca de Chicomóztoc. Año: 1160.
- Chicomóztoc (Chicomóztoc Tzotzompa) (Chicomóztoc Tzotzompa Quinehuayan) (Chicomóztoc Quinehuayan). Años: 1064-1, 1064-2, 1116, 1160, 1174, 1209, 1221, 1227, 1272, 1297.
- Chicomóztoc. Véase: Amaqueme Chicomóztoc.
- chicomoztoca p. Véase: azteca.
- Chicomóztotl. Año: 1064-2.
- Chiconquiyahtépetl. Años: 1261, 1262.
- chichimeca aculhuaque tetzcuca p. Año: 1298.
- chichimeca culhuaque p. Años: 670, 856.
- chichimeca (chichimeca totolimpaneca) (chichimeca amaquemeque itztlacoauhque totolimpaneca) (nuestros abuelos chichimeca) (chichimeca totolimpaneca itztlacoauhque) (chichimeca totolimpaneca amaquemeque chalca) p. Años: 1160, 1174, 1204, 1241, 1258, 1260, 1261, 1262, 1272.
- chichimeca [de Azcapotzalco] p. Año: 995.
- chichimeca [mexica] p. Año: 1299.
- chichimeca, palabras. Años: 1241, 1262.
- chichimeca [tenanca] p. Años: 1229, 1238.
- Chichimecapan. Año: 1064-1.
- Chichimecatepec. Año: 1262.
- chichimecateuhctli. “El *teuhctli* de los chichimeca”; cargo de los gobernantes totolimpaneca. Años: 1160, 1174, 1209, 1241, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1272, 1279.
- chichimécatl s. Años: 1116, 1279.
- chichimecayaotequihua. “Encargado de la guerra de los chichimeca”; cargo de Tliltecatzin. Años: 1241, 1258, 1260, 1261, 1262, 1279.
- Chimalaxotzin (Chimalaxochtzin). Hija de *huehue* Huitzilhuilit. Año: 1299†.
- chololteca p. Año: 1040.
- Diluvio. Años: 1272, 1299.
- Ecatépec. Años: 1209, 1238.
- Ecatzin *teuhctli*. *Tlahtohuani* de los totolimpaneca cuando salieron de Chicomóztoc. Años: 1160, 1174†.
- equinoccial, línea. Año: 1260.
- españoles. Año: 1051.
- eztlapictin. Véase: teotenanca.
- Hernández, don Diego Joseph. Tío materno de Chimalpain Cuauh-tlehuanitzin, muerto en 1631. Año: 1295.



- Heztecon. Acompañante de Ocelotzin al llegar a Tecuanipan Amaquemecan. Año: 1297.
- huehue. "Antiguo; viejo". En compañía de un nombre denota al primero así llamado, tal como en Nauhyotzin el *huehue* o *huehue* Nauhyotzin, años 720 y 767.
- Huehue teuhctli. Segundo *tlahto huani* de los totolimpaneca. Años: 1174°, 1209, 1241†.
- Huehuetlan. Año: 1285.
- Huehuetlapallan Nonohualco (Huehuetlapallan Nonohualco Chicómóztoc). Años: 1272, 1275.
- Hueimac (Tepiltzin). Hijo de Totepeuh y *tlahtohuani* de Tullan. Años: 963\*, 985, 987, 993°, 1029†, 1051† (?).
- Huetzin. Noveno *tlahtohuani* (usurpador) de Culhuacan. Años: 1130°, 1150†. Véase además: Nonohuácatl.
- Huexotla. Años: 958, 1116, 1148, 1155, 1167, 1194, 1204, 1272.
- huexotlaca p. Año: 1204.
- Hueyacocotla. Año: 1229.
- Huitzcol, cerro. Año: 1195.
- Huitzilfhuitl, huehue. Hijo de Tlaquilxochtzin y primer *tlahtohuani* de los mexica. Años: 1200\*, 1227°, 1238, 1247, 1252, 1276, 1280, 1281, 1286, 1298, 1299†.
- Huitzilin. Véase: Huitziltzin.
- Huitzilopochtli (Huitzilopuchtlí). Años: 1064-1, 1064-2, 1091, 1209, 1227, 1247, 1281, 1285, 1299. Véase además: Huitziltzin.
- Huitzilopuchco. Año: 1285.
- Huitziltzin (Huitzilin) (Huitziltón). Primer guía de los mexica; cargador del Tetzauhtéotl; Huitzilopochtli. Años: 1064-1, 1064-2.
- huitzitzilcuicuitzcatl. El pájaro que llamó a los mexica. El *cuicuitzcatótotl* es, según F. Hernández, un pájaro algo mayor que el jilguero, de canto agradable, cuerpo azul, blanco y negruzco, vientre escarlata y cabeza leonada. El *huitzitzilin* es el colibrí. La combinación de ambas especies se desconoce. Año: 1064-2.
- huitznahuaca p. Gente de Huitznahuac, el tercer *calpolli* de los mexitin. Año: 1064-2.
- Huitznecáhual. Hijo de Teconehua y quinto *tlahtohuani* de los acxoteca. Años: 1229, 1238†.
- Huitztlan, rumbo de. El sur. Año: 1260.
- Huixachtécatl, estribaciones del cerro. Año: 1285.
- huixtoca. Véase: Tecuanipan, gente de.
- Huixtoco Tecuanipan (Huixtoco). Años: 1221, 1297.
- Iglesia mayor. Año: 1281.
- Ihuipan. Véase: Teotenanco.
- ihuipaneca. Véase: teotenanca.
- Illancuéitl. Hijo de Itzcuahtzin y *tlahtohuani* de Atenco. Años: 1273°, 1279.
- Itzcuahtzin, huehue. Hijo de uno de los acompañantes de Totoltécatl Tzompachtli; *tlahtohuani* de Atlauhtlan Tenanco. Años: 1238, 1241, 1260, 1273†.
- Ítzmitl. Padre de Huetzin y *tlahtohuani* de Cóhuatl ichan. Año: 1130.
- Itztapalapan. Año: 1091.
- Itztépec. Año: 1174.
- itztlacoauhque amaquememeque p. Años: 1241, 1279. Véase además: totolimpaneca.
- izcalhuitl. Insecto acuático rojizo. Año: 1064-2.
- izquiteca p. Gente de Izquitlan, el séptimo *calpolli* de los mexitin. Año: 1064-2.
- itzaccuauhtli. "Águila blanca"; el mismo *tlacacuauhtli* o dios Toto-



- lin de los totolimpaneca. Año: 1262.
- Iztactépec. Año: 1260.
- Jesucristo. Años: 856, 1064-2, 1200, 1209, 1241, 1272, 1296, 1299.
- malinalcatl s. Años: 1281, 1285.
- Malinalco. Años: 670, 856, 1281.
- Mallatzin. Decimosegundo *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1186°, 1188, 1195, 1200†.
- Manahuatlzin. Hijo de Tochin de Huexotla. Año: 1155.
- Mapihuatlzin. Hermano de Huehue *teuhctli*. Años: 1241, 1261, 1262.
- Matlaxochitzin. *Tlahtohuani* de Tullan. Año: 1051.
- Matlalcóhuatl. Acompañante de Ecatzin cuando salieron los totolimpaneca de Chicomóztoc. Año: 1160.
- Maxio. Hija de Teton y mujer de Hueimac. Año: 987.
- Mazatzintli. Uno de los olmeca capturados. Año: 1261.
- Mecahuatlzin. Hijo de uno de los acompañantes de Totoltécatl Tzompachtli. Año: 1238.
- Metztitlan. Año: 987.
- Metztlí yapan. "Sendero acuático de la Luna". Año: 1064-2.
- mexica (mexica azteca teochichimeca) (tenuchca) (mexica tenuchca) (mexica azteca) (mexica chichimeca) (azteca mexica teochichimeca) (azteca mexica chichimeca) (azteca mexica teoculhuaque) (mexica azteca teoculhuaque) p. Años: 1064-1, 1064-2, 1091, 1160, 1167, 1182, 1184, 1186, 1188, 1195, 1200, 1209, 1227, 1238, 1245, 1247, 1252, 1258, 1272, 1276, 1279, 1280, 1281, 1285, 1286, 1298, 1299. Véase además: mexitin.
- Mexicapan. Véase: Azcapotzalco Mexicapan.
- mexicatl s. Años: 1227, 1299.
- Mexico Tenochtitlan (Mexico Tenochtitlan). Años: 1051, 1064-2, 1281, 1299.
- mexitin (teochichimeca azteca mexitin chicomoztoca) (mexitin azteca chicomoztoca culhuaque teochichimeca) (culhuaque teochichimeca azteca chicomoztoca) (mexitin azteca chichimeca) (azteca mexitin teochichimeca) (teochichimeca) (mexitin tenuchca) (mexitin azteca) p. Años: 1051, 1064-1, 1064-2, 1160. Véase además: azteca.
- Miahuatotocihuatlzin (Miyahuatotocihuatlzin). Mujer de Tochin, el hijo de Tlotzin. Años: 1148, 1155.
- Mictlan, rumbo del. El norte. Año: 1260.
- Mízquic. Años: 670, 856, 1229.
- miztli. León americano, puma. Año: 1262.
- momoztli. Véase: Chalchihmomoztli.
- Moteuhczoma. *Tlahtohuani* de Aztlan; padre de Chalchiuhtlatónac. Año: 1064-1.
- Moteuhczomatzin el menor, el segundo (Moteuhczumatzin). *Tlahtohuani* de Tenochtitlan. Años: 1051, 1299.
- Nacuczihuatl. Una de las mujeres mexica sobrevivientes que llegaron a Culhuacan. Año: 1299.
- Nauhyoteuhctli Xipilli. Dios de los teotenanca. Años: 1209, 1238, 1279.
- Nauhyotzin, huehue (Tepiltzin) (Topiltzin). Primer *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 695\*, 717°, 720, 767†, 1299.
- Nauhyotzin el segundo, el joven. Séptimo *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 993, 1026°, 1051, 1064-2, 1072†.
- Nauhyotzin. Uno de los mexica so-





- (Quinatzin Tlaltecztzin). *Tlah-tohuani* de Tetzcuco. Años: 1272°, 1298.
- Quinehuayan. Véase: Chicomóztoc. quiyahuizteca p. Véase: olmeca.
- Quiyahuitzlan. Año: 1261.
- Quiyauhtzin. Hijo de Tochin de Huexotla. Años: 1155, 1204.
- Sahagún, fray Bernardino de. Año: 1260.
- San Cristóbal Xancopincan. Véase: Acolcolco Aztacalco.
- San Francisco Cetlalpan. Año: 1262.
- San Juan del Río. Año: 1091.
- San Nicolás [Tetelco]. Véase: Cui-  
latetelco.
- Tamoanchan. Años: 1260, 1261.
- Tapalcatecelco (Atenco) (Atenco  
Ayotzinco). Años: 1238, 1241,  
1260, 1273, 1279.
- Teccizmitl. El *teuhctli* de Amilco.  
Año: 1279.
- Teconehua *teuhctli*. Cuarto *tlahto-  
huani* de los acxoteca. Año: 1229.
- tecpancalli. "Sede del despacho del  
*teuhctli*". Año: 1238.
- tecpantlaca p. Véase: nonohualca.
- Tecpatzin. Guía de los mexica ad-  
junto a Huitzilopochtli. Año:  
1247†.
- Tecpayo, cerro. Año: 1247.
- Tecpayocan. Años: 1245, 1247.
- tecuachcauhtli. "Supremo *teuhctli*";  
cargo de los gobernantes acxoteca.  
Años: 1229, 1238, 1241, 1258,  
1259, 1261, 1272, 1286.
- Tecuanipan, gente de (huixtoca  
tzompahuaque). p. Años: 1221,  
1242, 1255.
- Tecuanipan Amaquemecan (Tecu-  
anipan Amaquemecan Chalco).  
Años: 1295, 1297.
- tecutlatl. Limo lacustre. Año: 1064-  
2.
- temimilolca p. Véase: teotenanca.
- Temimilolco. Véase: Teotenanco.  
teotenanca p. Véase: teotenanca.
- Tenanco, gran. Año: 1285. Véase  
además: Teotenanco.
- Tenanco atenco. Años: 1238, 1260.
- Tenayocan. Año: 1130.
- Ténuch (Tenuchtzin). Además de  
*tlenamáccac*, el noveno guía de los  
mexica (Chimalpain incluye a  
Huitzilfhuítl como octavo guía).  
Años: 1064-1, 1281, 1299.
- tenuchca p. Véase: mexica.
- Tenuchtitan. Años: 1064-1, 1064-2,  
1209. Véase además: Mexico.
- tenuchtli. Una especie de tunal.  
Año: 1281.
- Tenzacátel. Uno de los mexica so-  
brevivientes que llegaron a Cul-  
huacan. Año: 1299.
- teocómitl. F. Hernández la describe  
como una planta espinosa, con  
tres o cuatro cabezas, flores escar-  
lata y raíces ramificadas. Año:  
1064-2.
- Teoculhuacan. Años: 1064-1, 1091,  
1285.
- teoculhuaque p. Véase: mexica.
- teochichimeca p. Véase: mexica; teo-  
tenanca; totolimpaneca.
- teohuateuhctli. "El *teuhctli* de Teo-  
huacan"; cargo de los gobernan-  
tes nonohualca. Años: 1204, 1275,  
1295, 1296, 1297, 1298.
- teomama. "El que carga a dios".  
Años: 1064-1, 1064-2, 1280, 1281,  
1285, 1297, 1298.
- teopixqui. "Guardián de dios".  
Años: 1064-1, 1064-2, 1091, 1260,  
1280, 1285.
- teotenanca (eztlapictin teotenanca  
teochichimeca cuixcoca temimilol-  
ca ihuipaneca zacanca) (eztlapic-  
tin teochichimeca) (eztlapictin  
chichimeca) (teochichimeca eztlap-  
ictin) (eztlapictin teotenanca te-  
mimilolca ihuipaneca zacanca)  
(teotenanca cuixcoca temimilolca  
ihuipaneca teochichimeca) (te-



- nanca cuixcoca temimilolca ihuipanea teochichimeca) (tenanca chichimeca) (tenanca chalca) (tenanca chichimeca cuixcoca temimilolca ihuipanea) (teotenanca chichimeca cuixcoca temimilolca ihuipanea zacanca) (eztlapictin teotenanca chichimeca cuixcoca temimilolca ihuipanea zacanca) p. Años: 1209, 1228, 1229, 1238, 1241, 1260, 1273, 1279.
- Teotenanco (Teotenanco Cuixcoc Temimilolco Ihuipan Zacanco) (Teotenanco Cuixcoc Temimilolco) (Teotenanco Cuixcoc Temimilolco Ihuipan) (gran Tenanco). Años: 1209, 1229, 1238, 1285.
- Teotlamaxiuhtlapoca. Acompañante de Ecatzin cuando los totolimpaneca salieron de Chicomóztoc. Año: 1160.
- teotlixca p. Véase: nonohualca.
- teoxihuitl. Piedra fina, turquesa. Año: 1209.
- Tepaman. Sexto *calpolli* de los teotenanca. Año: 1279.
- tepameca p. Años: 1229, 1279.
- tepaneca p. Años: 1281, 1299.
- Tepanecapan. Véase: Azcapotzalco.
- Tepetocan. Año: 1285.
- Tepetzinco (ahora Acopilco). Año: 1281.
- Tepiltzin. Véase: Nauhyotzin; Hueimac.
- Tepotoniloyan. Año: 1241.
- Tepupollan. Año: 1260.
- Tetl Huehueyacan. Año: 1229.
- Teton. Padre de Maxio; suegro de Hueimac. Año: 987.
- Tetzauhtéotl (Tetzauhtéotl *yaotequihua*) (tlacatecólol Tetzauhtéotl). “Dios extraordinario, sorprendente”. Años: 1064-1, 1064-2.
- Tetzcuco (Tetzcuco Aculhuacan). Años: 958, 1116, 1130, 1272, 1298.
- Teuhctipan. Quinto *calpolli* de los teotenanca. Años: 1229, 1279.
- teuhctlacoauhque. Víbora de cascabel, según F. Hernández muy famosa por su fiereza y mortal ponzoña. Año: 1064-2.
- teuhctlahtoque. “Los que han mandado como *teuhctli*”; es plural de *teuhctlatlo*. Año: 1279.
- teuhctli. Cargo todavía indefinido pero relativo a un conglomerado social de origen homogéneo. Primera mención en 856.
- teuhcyotl. “La función del *teuhctli*”. Año: 856.
- Texcalco (ahora Cimatexcalco). Año: 1260.
- Texcalco Omemázac. Año: 1279.
- Texcaltépec. Año: 1281.
- Tezacohuácatl. Uno de los mexicanos muertos en Culhuacan. Año: 1299†.
- Tezcatlipoca. Dios de los nonohualca. Año: 1298.
- Tezozomocotli, huehue. *Tlahtocapilli* de Culhuacan; suegro de Illancuéitl. Año: 1273.
- Tizaapan (Tizaapan Culhuacan). Año: 1299.
- Tizatépec. Años: 1209, 1228, 1229, 1238.
- Tizayocan. Años: 1200, 1299.
- tlacacauhtli cenizo. Es el mismo *itztaccuauhtli* o dios Totolin de los totolimpaneca. Año: 1160.
- tlacatecólol. “Tecolote humano”. Años: 1064-2, 1261, 1262, 1279, 1299.
- Tlacatecpán. El tercer *calpolli* de los teotenanca. Años: 1229, 1297.
- tlacatecpaneca p. Gente de Tlacatecpán, el sexto *calpolli* de los mexitín. Año: 1064-2.
- tlacateuhctli. “El *teuhctli* de la gente”. Año: 1279.
- tlaciuhqui s., tlaciuhque p. “El que se adelanta a las cosas”; el adivino. Años: 1064-1, 1064-2, 1260, 1281, 1285.



- Tlacoculhuacatépec. Años: 1296, 1297.
- tlacochcalca p. Gente de Tlacochcalco, el segundo *calpolli* de los mexitin. Año: 1064-2.
- tlacochcalca tlalmanalca p. Año: 1229.
- Tlacochcalco. Año: 1275.
- Tlacomihua. *Tlahtohuani* de Huexotla. Año: 1194.
- Tlacoquinqui. Segundo nombre de Itzmitl. Año: 1130.
- tlachtli. Cancha para el juego ritual de la pelota de hule. Año: 1299.
- tlahocapilli. “Hijo de quien ha estado en el mando”. Primeras menciones en 695 y 963.
- tlahocáyotl. “El mando; el gobierno”. Años: 717, 856, 1130, 1238, 1299.
- tlahotihuani (tlahotoani). “El que manda”. Primeras menciones en 767, 845 y 856.
- Tlaholtzin. Guía de los nonohualca al llegar a Chapultépec. Año: 1298.
- tlahoque. “Los que han mandado”. Es plural de *tlahoquei*. Primeras menciones en 856 y 1047.
- Tláhuac (hoy Cuitláhuac). Año: 1209.
- Tlahuipillatónac. Acompañante de Tototécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec. Año: 1209.
- Tlahuizcalpotonqui. *Tlahtohuani* de Tzompanco y abuelo de *huehue* Huitzilíhuítl. Año: 1227.
- Tlailotlacan Amaquemecan Chalco. Año: 1204.
- tlailotlactehuctli. “*Teuhctli* de Tlailotlacan”; cargo de los gobernantes teotenanca. Años: 1209, 1229, 1238, 1241, 1260, 1279.
- tlailotlaque p. Gente de Tlailotlacan, el primer *calpolli* de los teotenanca. Años: 1229, 1279.
- tlalalaca [tlalalácatl]. El ánsar silvestre de pico negruzco y plumas blancas con partes leonadas o negras que menciona Hernández. Año: 1064-2.
- Tlalcocomocco. Año: 1285.
- tlalmanalca p. Véase: tlacochcalca tlalmanalca.
- tlamacazqui s. “El encargado de dar o restituir” lo necesario. Años: 1064-1, 1064-2, 1091, 1245, 1280, 1285, 1298.
- Tlantzinco. Año: 1285.
- Tlapallan. Año: 1299.
- Tlapitzahuayan. Años: 1285, 1286.
- Tlaquilxochtzin (Tlaquilxuchtzin). Madre de *huehue* Huitzilíhuítl e hija de Tlahuizcalpotonqui. Años: 1200, 1227.
- Tlaquitcalihuhqui. Sobrenombre de Ecatzin *teuhctli*. Años: 1160, 1174.
- tlauhquéchol (tlauhquechollí). Según F. Hernández, ave parecida a la espátula, todo el cuerpo de color escarlata o rojo con blanco y pico ceniciento, ancho y redondeado en su extremo. Años: 1064-2, 1209.
- tlaxilacaltin. Plural de *tlaxilacalli*. Unidad social aún indeterminada que aquí Chimalpain identifica con el *calpolli*. Año: 1064-2.
- Tlazolyaotzin. *Tlahtohuani* de Huexotla. Año: 1167.
- tlazopipiltin. Plural de *tlazopilli*. “Hijos preciados”. Primeras menciones en 1064-2 y 1209.
- Tlazotzin. Sexto guía de los mexica. Años: 1184°, 1188, 1227.
- tlecuáhuítl. “Palo de fuego; tizón”. Año: 1195.
- tlenamácac s. “El que ofreció fuego”. Años: 1064-1, 1281, 1299.
- Tlenamacoyan. Año: 1285.
- Tliitcatzin. Hijo mayor de *Huehue* *teuhctli*; fue *chichimecayaotequihua* de los totolimpaneca. Años: 1241°, 1258, 1260, 1261, 1262, 1279.



- toquicóyotl. El *toquicóyotl* de Hernández: ave de cuello y pico largos, de cabeza manchada de escarlata y cuerpo con tonos pardo, cenizo y negro mezclados, que vive junto a las aguas. Año: 1064-2.
- Tochin teuhctli. *Tlahtohuani* de Huexotla. Años: 1148, 1155, 1272.
- Tochin teuhctli. Véase: Xólotl.
- Tochtzintli. Uno de los olmeca capturados. Año: 1261.
- Tolocan. Año: 1281.
- Tonacachimal. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec. Años: 1209, 1229, 1238†.
- tonalámatl (martirologio romano). "Registro de los *tonalli*". Año: 1272.
- tonalli. "Potencial calorífico" o ánimo de los cuerpos; calor; destino; día. Año: 1261.
- Tonalli itlatlayan. "Quemadero del *tonalli*". Años: 1261, 1262.
- Topiltzin. Véase: Nauhyotzin; Quetzalcóhuatl.
- Toteoci teuhctli. Hijo de Huitzncáhuatl; sexto *tlahtohuani* de los acxoteca. Años: 1238°, 1241, 1258, 1259, 1261, 1272, 1286.
- Totepéuh. Padre de Hueimac; sexto *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 963, 985°, 987, 993, 995, 1002, 1026†.
- totolimpaneca (teochichimeca totolimpaneca itztlacoauhque) (amaquemeque chalca) (chichimeca totolimpaneca) (totolimpaneca chichimeca) (totolimpaneca amaquemeque) (chichimeca amaquemeque itztlacoauhque totolimpaneca) (teochichimeca totolimpaneca itztlacoauhque amaquemeque) (amaquemeque chichimeca) (teochichimeca totolimpaneca) (nuestros abuelos chichimeca) (chichimeca totolimpaneca itztlacoauhque) (teochichimeca) (itztlacoauhque) (teochichimeca itztlacoauhque totolimpaneca amaquemeque) p. Años: 1160, 1174, 1204, 1209, 1241, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1272, 1279.
- Totolin (Totolli). Dios de los totolimpaneca que aparece bajo la forma de *itztaccuauhtli* o *tlaccuauhtli* cenizo. Años: 1160, 1262.
- Totoltécatl Tzompachtli. El *tlahtohuani* que guió a los eztlapictin teotenanca. Años: 1209, 1229, 1238†.
- Totonhuitztili. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec. Año: 1209†.
- Tototépec. Año: 987.
- Tozcucuextli. Séptimo guía de los mexica. Años: 1188°, 1195, 1227†, 1247†.
- Tozpanxotzin (Tozpanxochtzin). Hija de *huehue* Huitzililhuitl. Año: 1299†.
- Tullan. Años: 856, 993, 1002, 1026, 1029, 1036, 1040, 1047, 1051, 1064-2, 1160, 1209, 1229, 1238, 1241, 1272, 1275, 1280, 1285, 1295, 1299.
- tulteca p. Años: 1040, 1051, 1064-2, 1209, 1229, 1238, 1241, 1272, 1299.
- Tultitlan. Años: 1297, 1298.
- Tulyehualco. Año: 1209.
- Tzacualtitlan Tenanco Amaquemeque (Tzacualtitlan Tenanco Chiconcóhuac Amaquemeque) (Tzacualtitlan Tenanco Chiconcóhuac) (Tzacualtitlan Tenanco). Años: 1273, 1279.
- tzihuactli. Planta espinosa. Años: 1064-2, 1272.
- Tzihuactli. Acompañante de Ecatzin cuando salieron los totolimpaneca de Chicomóztoc. Año: 1160.
- Tzimpantzin. Quinto guía de los mexica. Años: 1182°, 1184, 1227.



- tzinitzcan. Ave pequeña, hermosísima como pocas según Hernández, de pico corto, corvo y amarillo; cabeza y cuello con plumas verdes brillantes; pecho y vientre rojos con partes azul y blanco; cola verde arriba y blanco abajo; alas blancas y negruzcas. Año: 1209.
- Tziuhhtëcatl. Decimosexto *tlahtohuan*i de Culhuacan. Año: 1260°.
- Tziuhtlacauhqui huehue (Tziuhtlacauhqui Yaópol). El *teuhctli* de los primeros pobladores de Tecuanipan; ascendiente en noveno grado de Chimalpain. Años: 1295, 1297.
- tzompahuacateuhctli. “*Teuhctli* de Tzompahuacan”. Años: 1295, 1297.
- tzompahuaque p. Véase: Tecuanipan, gente de.
- Tzompanco. Años: 1200, 1227.
- Tzompolecan. Año: 1259.
- Tzotzompa. Véase: Chicómóztoc.
- ulmeca p. Véase: olmeca.
- Xalayotzin. Quinto hijo de Cuahuitzatzin, pero no de Cilcuetzin. Año: 1260.
- Xallapetzin. Hijo de Totoltécatl Tzompachtli con segunda mujer. Año: 1238.
- Xalli teuhctli. Primer *tlahtohuani* de los acxoteca. Año: 1229.
- xaltocameca p. Año: 1299.
- Xaltocan. Año: 1299.
- xicallanca p. Véase: olmeca.
- Xicco. Año: 1238.
- Xicomoyáhuatl (Xicomoyahualtzin). Hija de Cópil. Años: 1281, 1285.
- xihuallácatl. Planta tal vez similar al acocotli. Años: 1064-2, 1272.
- xihuítl. En este caso, una piedra fina azul oscuro. Año: 1209.
- Xihuítl Témoc. Decimoséptimo *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1279, 1281†.
- Xiloquechtli. Hijo de alguno de los acompañantes de Totoltécatl Tzompachtli. Año: 1238.
- Ximatilulcíhuatl. Una de las mujeres mexica sobrevivientes que llegan a Culhuacan. Año: 1299.
- Xipeximale. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec. Año: 1209.
- Xipeximale segundo. Hijo del anterior. Año: 1238.
- Xiuhcuatectzin. Séptima hija de Cuahuitzatzin, pero no de Cilcuetzin. Año: 1260.
- Xiuhchihuatzin. Segunda hija de Cuahuitzatzin y de Cilcuetzin. Año: 1260.
- xiuhtótotl. Pájaro azul;avecilla de cabeza, cuello y cuerpo cubiertos de plumas azules, con partes leonadas y negras en las alas, según F. Hernández. Año: 1209.
- Xiuhtoztzin. Acompañante de Totoltécatl Tzompachtli a la llegada de los teotenanca a Tizatépec. Año: 1209.
- Xiuhtoztzin. Tercera hija de Cuahuitzatzin y de Cilcuetzin; llegó a ser *cihuatlahtohuani*. Año: 1260.
- xochimilca (xuchimilca) p. Años: 670, 1209.
- Xochimilco (Xuchimilco). Años: 670, 856, 1299.
- Xochipapalotzin. Cuarta hija de Cuahuitzatzin y de Cilcuetzin. Año: 1260.
- Xochitliztacatzin. Octava hija de Cuahuitzatzin pero no de Cilcuetzin. Año: 1260.
- Xochitzin. Segundo hijo de Huehue *teuhctli*; tuvo el cargo de *cohua yaotequihua* de los totolimpane-ca. Años: 1241°, 1261, 1262.
- xochteca (xochiteca) p. Véase: olmeca.
- Xochtlan. Año: 1261.
- Xólotl (Tochin teuhctli). *Tlahto-*



- huani* de Aculhuacan. Años: 958, 1116, 1130.
- yacacintli. Según F. Hernández, ave de patas verdes, cabeza y vientre azules; alas entre negro y leonado y pico en partes escarlata, que vive por los lagos y ríos. Año: 1064-2.
- Yacahuetzcatzin. *Tlahtohuani* de los nonohualca. Años: 1275, 1295, 1296, 1297, 1298.
- Yaópol. Véase: Tziuhltlacauhqui.
- yaotequihua. "Encargado de la guerra". Años: 1064-1, 1064-2.
- Yohuallatónac. Tercer *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 845°, 856, 904†.
- Yohuallatónac segundo. Decimoquinto *tlahtohuani* de Culhuacan. Años: 1252°, 1255, 1258, 1259†.
- yopica p. Gente de Yopico, el primer *calpolli* de los mexitin. Año: 1064-2.
- zacanca p. Véase: teotenanca.
- Zacanco. Véase: Teotenanco.
- Zacapechpan. "En donde está el lecho de paja". Año: 1262.